



日本からの  
到着人数  
**79**人

提供: STATE OF HAWAII VISITOR INFORMATION PROGRAM

2021  
**DECEMBER 13**  
MONDAY

HAWAII / WORLD NEWS ..... 4,5  
 イベント情報 ..... 4  
 日刊サンコミュニティニュース  
 カクテルラウンジ「イレブン」..... 4  
 e-JOB 求人情報 ..... 5  
 マンガ 気分はハワイアン ..... 6  
 読者コラム ..... 6

今日のひとこと

人間は、元々そんなに賢くありません。勉強して修行して、やっとまともになるのです。

瀬戸内寂聴  
 (日本の小説家、天台宗の尼僧 / 1922~2021)

マーケット情報

日経平均 28,640.49 (+202.72)  
 NYダウ 35,718.69 (-252.30)

午前のニューヨーク外国為替市場  
 ドル / 円 113.47



おかえりなさい、ランナーたち!!  
 ホノルルマラソン2年ぶりに開催

昨日12月12日、今年で49回目を迎えたホノルルマラソンが2年ぶりに開催された。

例年の半数以下となったランナー約9,000人は、42.195キロと10キロコースに出場。スタートは朝5時。小雨で湿度が高く、風も強かったが、華やかな花火に祝福されるように、ランナーは元気にアラモアナ・センター前から走り出した。

フルマラソンのコースは例年通り、ダウンタウンからワイキキ、ダイヤモンドヘッドの海側を通過し、ハワイカイで折り返してカピオラニ公園がゴール。

ケニアのエマニュエル・サイナが2時間14分32秒で優勝。女性部門ではカナダのラニ・マーチャントが2時間41分25秒で優勝した。

ホノルルマラソンは制限時間がないことからランナーに優しく、海外マラソンとしては最も多くの日本人ランナーが参加する大会としても有名。著名人の参加や日本国内でのテレビ放送などがあるイベントだった。だが今年は日本からの参加者は200人未満にとどまった。

通常17,000人余の参加があり、大会への経済効果やハワイの観光業への貢献も大きかった。しかし2年続けてイベントを中止すると大会の意義が失われかねないと、是非でも開催に向け、主催者側は赤字覚悟で英断した。

市の報道によると、警察や交通整理、スタッフなど、大会にかかる費用に税金は一切使用されておらず、大会主催者が資金を捻出している。

ホノルルマラソン協会の会長であるジム・バラハル氏は、以下のように語った。

「パンデミックが始まって以来、これはハワイで最初の大きなイベントです。市長が私たちと協力しこのイベントが開催されることを望んでくれたことを非常に嬉しく思います。私たちは、人々が健康的な生活を再開できるように支援する上で私たちの役割を果たすことができることを誇りに思っています」

完走したランナーにはメダルと記念Tシャツが渡され、健闘を讃え合った。

JAPANESE DAILY SUN • 808-944-8383 • 1341 Kapitolani Blvd. #8B Honolulu, HI 96814 • www.nikkansan.net • E-mail: nikkansanoffice@gmail.com

**NIKKANSAN**

FREE  
**日刊サ**

毎週土曜日に、  
 印刷版新聞  
 発行中だよ



**求人** アライアンスパーソネル 随時更新中!

お困りの**企業様**

ベストレイト受賞歴多数 信頼と実績の人材派遣会社  
 バイリンガル登録者数No.1(日、英、中、韓など)

私たちに任せ下さい! **ご相談は無料**

☎(808)521-4300  
 www.APHawaii.com

ジュン

**TOTO** Washlet 2021 MODEL SALE

C2 C5

創業26年 ハワイ州最大TOTO正規代理店・バスルームのことならバスルーム・ストア  
 ☎ 808-843-2005 | 安心 日本語対応 | 667 Puuloa Rd., 96819 ウェンディーズ向かい

JHTA(日本ハワイ旅行業協会)の  
 公式YouTubeチャンネルで  
 観光再開に向けた  
**ハワイの“今”と“これから”を  
 紹介する動画を配信**

QRコード

YouTube 公式 日本ハワイ旅行業協会

日本政府  
 支援事業

**補聴器** のことなら 何でもお任せ下さい!

**診断無料**、すべて**日本語**で対応いたします

- ◆ すべての補聴器ブランドに対応いたします
- ◆ 生涯サービスいたします
- ◆ ご購入の補聴器にはすべてのサービスと電池が含まれます

仲村 時男 ウェス BC-HIS

**日本語** でお気軽に  
 お問い合わせください (808)792-2802

**ファミリー補聴器センター** 火~土 8am-4:30pm **駐車場無料**  
 615 Piikoi St. Suite 1111, Honolulu www.familyhearingaidcenter.com

Pacific Air Cargo

**ALWAYS STRESS  
 FREE WHEN YOU  
 P.A.C. IT**

From Aston Martins and  
 Outsize Cartons, to Polo  
 Ponies and Man's Best Friend.

HNL ←NON-STOP→ LAX  
 B747-400 All Cargo  
 Ships Six Days/Week

Next Day Service  
 VIP Pet Service  
 Oversize Items

PACIFICAIRCARGO.COM 808-834-7977 cameronbrooksart.com

**日刊サ** 印刷版新聞は **毎週土曜日**

日系スーパーマーケットなど数十箇所に配布  
 デジタル版は**毎週月・水・金曜日**(金曜は土曜印刷版と同内容)



NPOハワイアロハライフ協会が特設サイトを開設

# 新型コロナの最新情報を日本語で!



## こんな情報が日本語で見られます!

- ☑️ ハワイと日本の状況
- ☑️ 新型コロナウイルスの基礎知識
- ☑️ 新型コロナウイルスに感染したらどうなる?
- ☑️ 濃厚接触者の基準って何?
- ☑️ どこでPCR検査が受けられる?
- ☑️ 「家庭内隔離」はどうやるの?
- ☑️ ハワイ州・ホノルル市の規制は?
- ☑️ ワクチンに関する最新情報
- ☑️ 新型コロナウイルスワクチンを接種するには?
- ☑️ 日本とハワイの入国規制・自己隔離について
- ☑️ 日本人ドクターからのメッセージ など

オミクロン株、ブースター接種  
日本の入国規制 など

12/24(金)までの  
期間限定サイト



《アクセスはこちらから!》

QRコードまたは  検索

「ハワイアロハライフ協会」トップページから特設ウェブサイトにアクセスできます。

ハワイアロハライフ協会ウェブサイト: [www.hawaiialohalife.org](http://www.hawaiialohalife.org)



KZ00のラジオ番組 | 12月6日(月)・13日(月)の4:15pm頃~

「KZ00アフタヌーンショー」内でこの活動が紹介される予定です!



ハワイアロハライフ協会は、2007年に創立されたNPO法人です。「分かち合おうアロハの心」をキーワードに、日本とハワイで15の支部を有し、1000名を超える会員を抱え、各地でアロハスピリットを共有する活動を行っている団体です。

この活動は日本政府の支援事業(海外在留邦人・日系人の生活・ビジネス基盤事業)です。

**クリスマススペシャル**  
12/24まで  
**プレゼント!** 手の甲のレーザートニング(\$50)  
レーザー&ビタミンCイオン導入 医療用Q-yagレーザー使用  
シミ・そばかす・肝斑を薄く。コラーゲン再生効果でふっくらとハリを。毛穴縮小・小じわ除去・脱毛も!  
1回\$210▶\$180 3回\$630▶\$495 6回\$1260▶\$890  
★6回セット購入で...1回分レーザー&ビタミンCイオン導入(\$210)無料 年内で終了します お早めどうぞ  
インペリアル・フェイシャル Imperial Facial  
コンサルテーション無料 お気軽にご連絡ください  
2155 Kalakaua Ave, #308, Honolulu (ワイキキ緊急医療クリニック内)  
808-351-0340  
Eメール: [imperialfacial@gmail.com](mailto:imperialfacial@gmail.com)  
LINE ID: @qbz2623v  
[www.imperialfacial.com](http://www.imperialfacial.com)

あなたの足、大丈夫!?  
巻き爪・角質・外反母趾  
足への痛み、ひどい乾燥、爪の悩み...  
あきらめないで、ご相談ください!  
トラブルフット専門家  
フットソース 比嘉由希子  
☎808-554-4185  
1585 Kapiolani Blvd. #740 (アックススヘア内) 9am-5pm  
アラモアナセンター3階駐車場直結  
[www.footsource-hawaii.com](http://www.footsource-hawaii.com)

ハワイ不動産の売買、運用、1031 Exchangeのお手伝いをいたします。  
長年にわたりハワイ不動産に関わり、経験と実績を持つ中村浩子が、不動産に関するあらゆるご相談を誠実にお受けいたします。  
HawaiiResourceRealty  
1357 Kapiolani Blvd., Suite 1080  
日本語でどうぞ  
808-284-4820  
中村 浩子(R)  
License #: RB-16363  
Hiroko Nakamura

**保険適応!** 旅行保険、HMSA、UHA、Medicare、自動車保険、労災保険もOK  
医師の診断の元、米国大学院を修了した理学療法士が日本語で治療を行うので安心です  
肩こりや腰痛、ひざの痛み、めまいなど日本語のセラピスト(男女)が対応  
井元洋平 PT. DPT  
☎808-304-6676  
日本語でどうぞ  
Imoto Physical Therapy  
シェラトンプリンセススカイウラン「ドクターズ・オブ・ワイキキ」のクリニック内 \*1時間無料パーキングあり

健康長寿のために 寝たまま座ったまま 効率的な「下肢運動」を実現!  
パルストレーナーは電気刺激で筋肉を動かすEMS(Electrical Muscle Stimulation)と呼ばれる運動機器。3DEMS®システムを採用し、下肢全体の筋肉に立体的に働きかけます。  
使い方は簡単! 3つのモード 筋トレ 有酸素運動 インターバル  
PULSE Trainer 3DEMS \$1800+tax  
Hano Naka Inc. ☎(808)232-8141 1245 Young St. #102 日曜休

日刊サンウェブサイト 毎日更新中!  
日刊サン

移民法のスペシャリスト 日本語OK!  
初回相談無料  
☎808-695-3562  
マイグレーション・カウンセル法律事務所  
1833 Kalakaua Ave. #408 Honolulu HI 96815  
[dtakeno@migrationcounsel.com](mailto:dtakeno@migrationcounsel.com)  
[www.migrationcounsel.com](http://www.migrationcounsel.com) 弁護士 大塚 大輔

IBKICモーターズ 安心・信頼の Aloha AUTO DEPOT ハワイの車屋  
中古車販売・買取  
車に関するあらゆる相談に日本語で丁寧に応えます  
短・長期レンタカー メンテナンス  
カーコーティング などに対応します!  
Tel: 808-304-6444 コヤマまで日本語で! TextもOK  
<https://alohaautodepot.com/japanese>

日刊サンのインスタグラム  
ほのほのハワイの風景動画など、毎日更新中!!

40th ANNIVERSARY T.Okiはおかげさまで40周年  
11月のスペシャル  
40% OFF  
TOTO C200 and Selected Drake toilets Exp. 11/30/21  
人気のTOTOウォシュレットシリーズ各種ジャグジー、プールスパなども豊富に揃います。  
TOTO・JACUZZI・OFURO・SAUNA Walk in Tub・MTI Tubs・AMERIC Mr. Steam・Hansgrohe・Geberit Natural Stone・Tile  
お気軽にショールームへお越しください  
空港近く海側、青い建物と蝶が目印 日本人スタッフ常駐  
2933 Koapaka Street, Honolulu (808)834-2722  
Mon.-Fri. 8am-4pm Sat. 9am-3pm  
[www.tokitradng.com](http://www.tokitradng.com)



**● 日本帰国用 PCR検査 証明書発行**  
**\$150** (一般) ※当院かかりつけの方はお申し出ください  
 渡航前日 または 渡航日午前中の来院 ▶ 午後受取も可  
 一般内科・婦人科・小児科 各種予防接種、検診、診断書作成など  
 詳細は **月川クリニック TEL: 808-941-7770**  
 ご相談ください アラモアナビルディング17階1730号室

**古い鑑定サロン** ワイキキSeaside Aveの  
**Kusu Kusu Hawaii**  
 クスクスハワイ  
 お気軽に電話(テキスト)でお問い合わせください  
**808-222-3087** (リタ)  
 kusukusuhawaii.com

**DREAM CONSTRUCTION, INC.**  
 ハワイ州公認ライセンス:  
 BC-32084 BC-32085  
**信用第一!**  
**お任せください**  
**あなたの夢を形に変える!**  
**ドリーム建設** **小さな仕事でもOK!**  
 新築、リフォーム、内装、外装工事、キャビネット、  
 プランニング、フローリング、タイル、ペイントなど総合  
**www.usadreamhawaii.com** **見積り無料!**  
 usadreamhawaii@gmail.com  
**岡本まで Tel. 383-7782**  
**Office Tel. 372-3319**

**アートメイク YUMI**  
 リフォーム **オーダーメイドの眉を**  
 可能な **1セットいかがですか?**  
 ●アイブロー・アートメイク  
 レギュラー \$300 3D \$350  
 ●アイライン(上下・各) \$200  
 ●カラーチェンジ \$150~  
 ※上記、施術後のリタッチ代も含む  
 ●当店で施術1年以上後の  
 リタッチ  
 (眉) \$150 (アイライン) \$50  
**要予約 ☎386-4914** (テキストOK)  
 営: 10am-6pm 日・月休 **ご相談無料** LINE  
 2000 S. Beretania St.  
 (マッカレーとベレタニアの角  
 Connie Gayle Center内、駐車場あり)  
**http://artmakeyumi.com**

**見積り・相談 無料**  
**GRACE CONSTRUCTION**  
 — BUILD • REPAIR • REMODEL —  
**ハワイ州公認ライセンス BC-35691**  
**グレイスコンストラクション**  
 新築、増築、電気、水道、キッチン・バスルームのリモデル、  
 屋根、フローリング、タイル、マーブル、ペイント、シーリング  
**レストランや店舗の改装・新築オープン施工も可能!**  
**www.gracebuild.com**  
**日本語Line: ☎808-722-1566**  
**English Line: ☎808-233-9900**

**保険の見直しをしてみませんか?**  
**日本語で無料相談いたします**  
**生命保険 長期介護保険 三大疾病保険**  
**IRA/ROTH IRA 年金 メディケア**  
 お気軽にお電話下さい **808-225-9555 横江 和子**  
 OCCIDENTAL UNDERWRITERS 1163 S. Beretania St.

**最もナチュラルで美しい仕上がり**  
**アジアパシフィック** **美容整形外科**  
 ●バストアップ・脂肪吸引  
 ●レーザー脱毛 ●二重まぶた ●ワキガ ●しわ・たるみ  
 ●シミ・ニキビ跡 ●フェイスリフト ●自毛植毛 など  
**大人気! お得なVIP会員プログラム**  
**新規会員募集中!** 加入すると当院のさまざまな  
 サービスを特別会員料金で  
 ご利用できます。  
**新規会員特典** 詳しくはお気軽にお問い合わせ下さい。  
 \*ハイドラフェイシャル又はケミカルピール **毎月1回無料**  
 \*美肌・しみレーザー、レーザー脱毛等 **20%引き**  
 \*ポトックス **割引** \*ヒアルロン酸 **\$100引き**  
 \*ドクターズ基礎化粧品 **20%引き**  
 \*フェミニンケアサマーミラー又はエムセラ **50%引き**  
 \*誕生日月に **ビタミンB12注射、**  
**プレミアムアップグレード プレゼント**  
**Dr. Shim Ching**  
 ドクター・シムチン  
**1401 S. Beretania St. Hale Pawa Suite 888 (ケアモクとベレタニアの角)**

住まいのトラブルに...  
**住まいの911**  
 特殊なコーティング技術で、古く汚れたお風呂が  
**新品同様になります!**  
 Before After  
**★お風呂リニューアル \$490~** ※色は白、他  
**★お風呂と壁コンボ \$940~** ※色は別料金  
 で承ります  
**「日刊サンを見た」で**  
**滑り止め加工**  
**\$80▶無料**  
 キッチンカウンター、シンク、シャワー・ルームも可  
 日本式の深いお風呂の設置もいたします  
**TOTO**  
**ウォシュレット**  
 リモコンで温水、温風!  
 別料金でコンセント  
 設置可 (設置料込) **超目玉品**  
**\$690▶\$490**  
**ハンディマンサービス**  
 \*水道のトラブル(詰まりや水漏れ)  
 \*天井ファン取付け、キャビネット取付け  
 \*蛇口交換、シャワーハンドル取付け  
 \*トイレ交換、シャワードア交換  
 \*浴槽内の手摺り取付け  
 \*デスポーザー取付け  
**ホノルル市内**  
**見積り無料**  
**安心の**  
**フラット料金**  
 日本人経営☆お気軽にお電話ください  
**808-888-9256** 施工例や詳細はコチラ  
**www.oahutubdoctors.com**

**Medicare 2022**  
 年次加入期間 **10/15~12/7**  
**適切なプランへの加入、見直し、変更**  
**無料相談受付中**  
**IOH** Your Local Medicare Adviser  
**808-265-9097 (Nakajima 達)** **日英両語OK**

**State Farm** **日本語**  
**Office of Mia Migita** **韓国語可**  
**自動車、生命、ビジネス、住宅各種保険**  
**見積もり・見直し お手伝いたします**  
 600 Kapiolani Blvd. Suite 203, Honolulu, HI 96813  
**(808)484-0085 machi@miamigita.com**

ハワイで開業36年!信頼と実績が自慢です  
**山田歯科医院** 一般歯科・審美歯科  
 インプラント治療  
**☎808-955-2439** **輝く笑顔に!**  
 山田マリンビジョナル  
 急な痛みにも...初めての方もお気軽にどうぞ!  
 \*取り扱い保険多数 HDS, HMSA, HMAA 他  
 アラモアナ近くで通院に便利!  
**Best Dentists** ホノルルマガジン誌  
 最高の歯科医の  
 1人に選ばれました!

自宅の新築・増築・改築・修繕、商業物件の設計から内装まで  
**熟練技術者が責任もって施工します**  
**1. 見積りから施工まで一貫して担当**  
**2. 日本語で見積りいたします**  
**3. 仕上りに問題があれば、やり直します**  
**小さなことでもご相談ください**  
**TOP Builder Construction, Inc** **お見積り無料**  
 1585 Kapioani blvd #1608 **http://www.topbuilderconstruction.com**  
**☎(808)799-0666 (日本語) / (808)680-0777** ハワイ州公認ライセンス BC-35777

**安い! 速い! SIGN & COPY EXPRESS**  
 モノクロコピー **\$0.035\*** **日刊サンを見た!** で  
 カラーコピー **\$0.23\*** **ポスター、バナー**  
 ポスター(22"x28") **\$30~** **10%OFF**  
 バナー(24"x48") **\$40~** \*1000枚以上の料金  
**9444000@gmail.com** **www.hicopyexpress.com (808)944-4000**

**PCR検査 実施中** 日本帰国時に必要なPCR検査、及び  
 レストラン入店などに使用できる陰性証明書  
**結果はその場でお渡しできます。下記までお電話いただくか、**  
**ホームページから受け付けています。www.waikikiclinic.org**  
**日本人医師 ワイキキ緊急医療クリニック 808-924-3399**  
 2155 Kalakaua Ave. #308  
**院長 堀 育史** 診療時間: 月~金 9am-5pm 日 9am-12pm (土・祝 休診) **バンクオブハワイビル**

**一般眼科** アイケア・インターナショナル **日本語で対応** 海外旅行保険、  
 各種保険取扱い  
**各種コンタクトレンズ、結膜炎、緑内障治療など**  
**白内障** でお困りの方 お気軽にご相談ください! **遠近両用手術** も可能です  
**目の人間ドック** (無保険の方対象) **\$350→\$100** **まつ毛美容液も販売中!!**  
**ご予約 ☎946-1664** 1451 S King St. #209 **www.gankahawaii.com** **院長 Dr. 武田裕子**

**PULSE Trainer 3DEMS**  
**人間の筋肉の**  
**約70%は**  
**“下肢”にある!**  
**健康長寿のために**  
**効率的な「下肢運動」を実現!**  
 パルストレーナーは電気刺激で筋肉を動かすEMS(Electrical Muscle Stimulation)と呼ばれる運動機器。3DEMS®システムを採用し、下肢全体の筋肉に立体的に働きかけます。  
**寝たまま 座ったまま**  
 運動が辛い、もしくはできない方にもパルストレーナー3DEMSは効率的な運動効果をもたらします。  
**使い方は簡単! 3つのモード**  
**スクワット(筋肉トレーニング)**  
 筋肉を強く動かし、効率的に筋肉を鍛えます。体の動きを良くします。  
**ウォーキング(有酸素運動)**  
 筋肉に軽度の負担をかけたがらの長時間運動。循環機能、持久力を高めます。  
**インターバル(インターバルトレーニング)**  
 「筋トレ」と「有酸素運動」を交互に行うことで、短時間で効率の良い運動効果が得られます。  
**PULSE Trainer 3DEMS** 本体価格 \$1800 (税別)  
**レンタル購入 2年 \$74 × 24 回払い** **レンタル購入 1年 \$140 × 12 回払い**  
 ベルト2本 別売 \$280 (税別)  
**店内にてデモンストレーション実施中! (要予約)**  
**HANO NAKA INC.** **☎ 808-232-8141**  
 1245 Young St. #102, Honolulu 駐車場完備 営業時間: 月~土 10am~4pm  
**https://www.hanonaka.com/**



# オミクロン株による感染、オアフ島で12人確認 「ワクチン接種は重症化防止に有効」専門家

12月11日現在、ハワイ州の新型コロナウイルス新規感染者数の7日間の平均は108人、陽性率は1.6%だった。

ハワイ州保健省(DOH)によると、ナイトクラブ「スカーレット・ホノルル」に関連する新規感染者数は27人確認されている。

また、特定の感謝祭の集まりに関連する感染者数は16人で、うち1人がオミクロン株によるものだった。双方のクラスターについて、現在調査が行われている。

DOHは、先月末新たに確認された変異種のオミクロン株による新規感染者が、今後数週間でデルタ株による新規感染者よりも増加すると予測している。

オアフ島では、現在までに12人のオミクロン株による感染者数が確認されているが、そのうち8人はワクチン接種済みで、1人はブースター接種を受けている。全員症状は軽く、入院患者はいないという。

KHON2の報道によると、疫学専門家のサラ・ケンブル氏は、「今週中にもオミクロン株についての新たな研究結果が発表される見込み」との見解を示している。

一方、ロサンゼルスの中治療医、マイケル・

ダイノー医師は、「南アフリカのデータでは、オミクロン株による新規感染者数は1~2日ごとに倍増している。倍増頻度が1~5日だったデルタ株と比較すると、感染速度が速い」と話した。

10日、CDCは米国で最初に報告されたオミクロン株による感染者43人に関するデータを公表した。

それによると、43人中34人はワクチン接種済みで、14人はブースター接種済み、6人は過去に新型コロナウイルスに感染したことがあり、入院したのは1人だった。

また、40人に咳や疲労感、発熱、鼻水などの症状があり、そのうち3人に味覚や嗅覚を失う症状があった。

ケンブル氏を含む多くの専門家は、ワクチン接種がウィルスによって重体になることを防ぐための大変有効な手段であることは変わらないとの見解を示している。

ダイノー医師は、「ファイザー社製ワクチンの場合、すべての変異株の感染に対するブースター接種後のワクチンの有効性は76%になると見込まれている。ブースター接種を受けることは引き続き奨励されている」と話した。

# ハイカー救助のために ヘリコプター出動2件

12日、ホノルル消防隊による救助ヘリコプターを利用してのハイカー救出が2件あったとKHONが伝えている。

1件目は午後1時ごろ、60歳男性がワヒアワ近くにあるカレコレ・トレイルをハイキング中に転倒し、怪我を負ったという通報があった。

ホノルル消防隊は救助ヘリコプター「エア1号」を出動し男性の捜索にあたり、2時17分に陸軍スコフィールド基地に着陸した。

男性はそこから救急車で医療施設に搬送されて手当てを受けたという。

2件目は、午後2時過ぎにカララ・トレイルを1人でハイキング中に道に迷ったという男性から911通報があった。

携帯電話の位置情報によると男性はトレイルのスタート地点から2マイル程の場所におり怪我もしていなかったが、崖の上の不安定な場所にいるということだったために救助ヘリコプターが出動した。

2時46分ごろに男性を救助して3時にはカネアキ・ストリートにあるカウプニ公園に着陸した。

男性には怪我はなかった。

## 日刊サンローカルコミュニティニュース

# 大人の隠れ家、 カクテルラウンジ「イレブン」オープン @フードランドファーム アラモアナ

地元密着型のスーパーマーケット、フードランドファームズ アラモアナの一角に、新しいコンセプトのカクテルラウンジ「イレブン」がオープンした。ホノルルの最新イブニングスポットとして注目されている。

活気あるフードランドファームズ アラモアナから「イレブン」に一步足を踏み入ると、そこはもう別世界。スタイリッシュな店内は、仕事帰りに同僚や友人、恋人と待ち合わせしたいおしゃれな空間だ。都会的な雰囲気でありながらもナチュラルなアラハスピリットを感じさせる落ち着いたインテリアは隠れ家のような。

店名の「イレブン」は、1959年にオープンしたフードランド・アラモアナ店が、地元根ざす同社の11番目の店舗であることに由来している。

フードランドのコーポレート・ミクスロジスト、マット・ロスコフによるオリジナルカクテルの数々や、シェフ・デ・キュイジーヌ、レベッカ「ベカー」デコスタが作り出すバーメニュー、パティシエ、ブライアン・サンとリック・チャンのデザートを楽しめる。

フードメニューはベーコン風味のポップコーンやパースナック、オープンサンドなどのフィンガーフードから、バターポーチドシュリンプ、酒漬サーモンなどオリジナリティに富んだレシピばかり。斬新なカクテルの数々も人気を集めそう。

客席数43席のイレブンは、フードランドファームズ アラモアナ内のワイン売り場の近くに入り口があるほか、パイコイ通り側のドアからも入店できる。「私たちはお客さまから、『友達と気軽に一杯飲みながらおしゃべりできるワインバーが、日常使いの

スーパーマーケットの中にある』ということをいつも感謝されてきました。そんな皆様、これからも何かをお祝いしたい時や煩雑な日常から少し逃避したい時、ただ友達と会いたい時、おいしいお酒や食べ物を片手に一息つきたい時などに、いつでもお立ち寄りいただける空間を作らせていただこうと思ったのが、イレブンの始まりです」と話すのは、フードランドの会長兼最高経営責任者のジェナイ・ウォール。「愛する人たちと一緒に過ごす素敵なホリデーシーズンに間に合うように、イレブンをオープンできてうれしいです」

常に進化を続けるフードランドは、今後もコミュニティに愛される店づくりを目指す。

イレブンの営業時間は、日曜日、水曜日、木曜日の午後4時から午後11時、金曜日と土曜日は午後4時から深夜12時まで。月曜日と火曜日は定休日。

### イレブン(ELEVEN)

1450 Ala Moana Blvd, アラモアナセンターエヴァウイング1階  
フードランドファームズ アラモアナ内

【電話】808-949-5044

【営業時間】日・水・木 4:00pm-11:00pm、金・土 4:00pm-12:00am、月・火 定休  
【ウェブサイト】<https://www.elevenhnl.com> 【Instagram】@eleven.hnl



## イベント情報

11月19日(金)~1月1日(日)

ショーアロハランド - ホリデー・ワンダーランド・ライトショー  
午後6時半~11時  
車両一台につき\$55またはトロリーライド1人\$20  
ドライブスルー形式で楽しむホリデーシーズン限定のイルミネーション。今年はドライブスルーを楽しんだ後に歩いて鑑賞できるウォーキングライトトンネルなども登場。  
<https://alohastadium.hawaii.gov/event/show-aloha-land-the-holiday-spectacular-winter-2021/>

12月1日(水)~12月31日(金)

ホノルルマラソン・バーチャル・ビーチフェス 2021 ONLINE  
\$35~\$108  
自分のペースでホノルルマラソンが楽しめる、オンライン・ランニング・イベント。自分の好きなコースを走り、アクティビティログを提出、規定距離を完走すると記念品が貰える。  
[www.honolulumarathon.org/home/2021-virtual-events](http://www.honolulumarathon.org/home/2021-virtual-events)  
日本在住の方はこちら  
[www.honolulumarathon.jp/2021/vbf/](http://www.honolulumarathon.jp/2021/vbf/)

12月5日(日)、12日(日)、19日(日)

アロハホームマーケット「ハナホウ・ホリデー・マーケット」  
午前9時~午後2時  
毎月カイルアタウンで開催されている人気マーケットが、12月は3週連続で日曜に開催。ハワイらしい家具やアート、雑貨が並び、フードも楽しめる。  
340 Uluniu St.  
[www.alohahomemarket.com](http://www.alohahomemarket.com)

12月16日(木)

チャンピオン精神で切り拓く ONLINE  
午前10時~  
AARP(全米退職者協会)が主催するオンラインのパネル討論会。アジア系アメリカ人の元オリンピック選手が集まり、どのようにして困難を乗り越え、成功をつかんだのかを語る。  
<https://aarp.cventevents.com/Champions>

12月17日(金)

アロハプログラム上級取得者向けジェイク・シマブクロ氏のクリスマスコンサートライブ ONLINE  
午後5時~午後5時30分  
無料  
ハワイ州観光局公式ラーニングサイト「アロハプログラム」の「ハワイスベチャリスト検定」上級取得者を対象にウクレレ奏者のジェイク・シマブクロ氏によるクリスマスコンサートをライブ配信する。先着1,000名様。視聴者には抽選で素敵なクリスマスプレゼントも。(日本時間18日(土)午後12時~午後12時30分)  
「アロハプログラム」(下記URL)にログインし、ウェブセミナーページより予約  
<https://www.aloha-program.com/benefit/detail/51>

URLをクリックすると  
詳細ページに飛びます。

イベント日時など、予告なく変更・キャンセルとなる場合がございます。詳細は各主催者へお問い合わせください。

車のことなら プロの仕事の  
**ヤジマにお任せ下さい!!**

ハワイで37年!  
真心のサービス!

給油・洗車  
セーフティチェック  
点検・修理  
板金

丁寧な  
ヤジマの洗車を  
ぜひお試し下さい

日本語OK

Tel: 808-942-0404  
ヤジマ・サービスステーション

月~金 7am-8pm  
土 8am~6pm 日休  
1375 S. King St.  
(ケアモクとサウスキングの角)

引越後と売却前に、  
**ハウスクリーニング  
& カーペットクリーニング** 致します

不動産各社からも絶大な  
信頼を得ています!

【リピーター多数】日本語 マーボー  
10年以上の実績 OK! **220-7205**

やりますよ

ウェブサイトも充実!!  
**気になる  
情報満載**

日刊サン  
Instagram

ほのほのハワイの  
風景動画など、  
毎日更新中!!

今すぐアクセス

ご家庭、スモールオフィスで  
**コンピューターで**  
お悩みの方の

救世主!

起動しない、データが飛ぶ、  
ネットワークが繋がらない など...

修理中、代わりの  
コンピューター  
の貸し出しも可

お電話での相談無料  
出張サービスあり

電話  
**808-382-9850**  
Email: [tatsuhnl@hotmail.com](mailto:tatsuhnl@hotmail.com)  
ヒラモトまで、お気軽にお問い合わせください



# 今年のホノルル・マラソン、9000人の参加者

12日早朝、ホノルル・マラソンが盛大な花火と共に始まった。今まで毎年2万人以上の参加者が走ってきた大イベントも、今年はフルマラソンと10Kレースに参加した人はおよそ9,000人と小さなスケールとなった。

特に毎年多くの日本人ランナーが参加してきたホノルル・マラソンだが、今年は海外旅行に関する規制がまだ厳しいこともあり、ハワイ以外からの参加者が少なかったとハワイ・ニュース・ナウが伝えている。また、ランナーをスタート地点まで運ぶシャトルサービスも今年は中止された。

男性部門はケニアから参加したエマヌエル・サイナ選手が、2時間14分32秒という記録で優勝した。



サイナ選手は「初めてのホノルルマラソンの参加で、良い記録を出したいと思っていたので、本当に満足です」と述べている。

女性部門では、カナダから参加したラン・マーチャント選手が、2時間41分25秒という記録で優勝した。

マーチャント選手は臀部の怪我が回復してすぐの復帰戦での優勝ということで、喜びはひとしおだった。

「大きな怪我や病気を患うと、そのあと走りどどんな影響が出るかわからないので心配でした。マラソンに戻ることができて、本当に嬉しく思っています」

男性部門の2位と3位はハワイ島からの参加者で、ハワイ州の住民がトップ3に入賞したのは1970年代以降初めての出来事だ。

女性部門の2位と3位はナッシュビルとコロラドからの参加者だった。



Joe Biden @JoeBiden

12月13日 10:09AM

この週末に複数の州が打撃を受けた竜巻と異常気象への対応について、私は今日米国連邦緊急事態管理庁(FEMA)から報告を受けました。私たちは現地にいる自治体担当者や密接に連携して、支援を必要としている人々にできるだけ早く連邦政府からの救済が届くように対応しています。私たちは共にこれを乗り越えていくのです。

Today, I was briefed by FEMA on our response to the tornadoes and extreme weather that impacted multiple states this weekend. We're in close contact with officials on the ground and working to quickly get federal assistance to those in need. We will get through this together.

https://twitter.com/potusより抜粋して翻訳、掲載しています。

## アリゾナ記念館、ボートツアーを一時中止 海岸ドックに問題発生

パールハーバーのUSSアリゾナ記念館で、海岸沿いのドックに新たな問題が発生したことから、海軍のボートによるツアーが一時的に中止されている。

米国立公園局は12日、「公共の安全のため、遺構をめぐるツアープログラムを一時中止した」と発表した。ドックの問題の詳細や修復完了の時期は発表されていない。

アリゾナ記念館では、今年9月にもドック

の修復のためツアーが2週間中止された。また、2018年にも同じ問題が発生し、修復作業に遅れが出たことから、ツアーが1年以上中止されていた。

今回のツアー中止の間、アリゾナ記念館のビジターセンターや美術館などの施設は利用可能。

詳細については、<https://www.nps.gov/perl/index.htm>までアクセスを。

## ストラウブ・メディカル・センターが新しい医療施設建設

ストラウブ・メディカル・センターは設立から今年100周年を迎えるが、12月13日に新しい医療施設の建設を開始するとホノルル・スター・アドバイザーが伝えている。

ストラウブ・メディカル・センターと共にカピオラニ、バリ・モニ、ウィルコックスなどを傘下に収めているハワイ・パシフィック・ヘルスのCEO兼社長のレイ・ヴァラ氏は、新しい施設の建設は地元の医師や看護師、技師たちにハワイ州内で活躍してもらい、州外から新しい人材を確保することを目的としているが、最も重要なのは、アメリカ本土にいかねば受けられなかった先進医療をハワイ内で提供することができるようになることだと述べている。

建設されるキャンパスでは、患者が必要としている治療を全て提供できるとし、患者の自宅に近いところで治療を受ける方が治療も早いという。

「新しいストラウブではハワイでの最高、そして最新の治療を提供するようになります。優れた人材を確保し、最高のスタッフを集めようとする場合、新しい施設とテクノロジーが果たす役割は非常に大きいものがあります」

今回の建設開始までにはすでに20年以上

の年月が準備に費やされているという。

広い土地を準備するためには、それぞれの土地や建物の売買、賃貸借契約など多くの不動産手続きが必要だったためだ。

そうして手に入った土地には76万平方フィートの建物が建てられる予定だ。

場所はサウス・キング・ストリート、サウス・ホテル・ストリート、ワード・アベニュー、ケアラマカイ・ストリートで囲まれている一角だ。ダイヤモンドヘッド側はトーマス・スクエア公園に隣接し、ワード・アベニューを挟んで向かいには現在のストラウブ・メディカル・センターがある。

2020年にはハワイ州衛生局の計画開発許可を受けており、ホノルル市議会では先月に全会一致で最終計画が承認された。

この建設プロジェクトは今後15年かかる見通しで、エバ側からダイヤモンドヘッド側へと進められる予定だ。

ケアラマカイ・ストリート側の1650台収容駐車場の建設から始まる。

現在ホノルル警察署裏に位置するサウス・ホテル・ストリートの400台収容駐車場建物は新しい施設建設の途中で取り壊されることになる。建設予算はおおよそ10億ドルを見込んでいる。

## 北極クマに歯科治療 英

英国ドンカスターにあるヨークシャー野生動物パークには「シシュ」という名前の3歳の北極クマが暮らしているが、3インチ(7.5センチ)もある歯が1本折れてしまい、歯茎内で炎症を起こしてしまっ

た。人間でも北極クマでも歯の痛みはつらいもので、シシュはだんだん元気がなくなったが、その様子の変化に気づいたのはシシュの飼育担当者だったという。検査の結果元気がなくなった原因が歯痛だと判明し、北極クマは歯医者にかかることになった。

動物歯科医のピーター・カーテス医師と看

護師のモニカ・マズキビツさん、動物専門の麻酔医師により、体重600キロの大きな北極クマの歯科手術が行われ、1時間かけて無事終了したとスカイ・ニュースが伝えている。

歯の痛みから解放されたシシュはすっかり元気になったという。

パークの公式ツイッターアカウントには、「北極クマが歯痛になったらどうする? もちろん歯医者に行くんだよ」という言葉と共に手術のビデオが投稿されて人気を呼んでいるようだ。

## 求人情報

## 日刊サンの e-JOB

**急募!**

- ◆ 寿司職人 (VISAサポートあり)
- ◆ キッチンヘルパー
- ◆ ディッシュウォッシャー
- ◆ サーバー

レジメをお送りください  
Email: oishyinc@gmail.com

**桜**  
SAKURA TERRACE

1240 S King St, Honolulu, HI 96814  
ランチ: 火~日 11AM-2PM (1PMラストシート)  
ディナー: 日・火・水・木 5PM-9PM、  
金・土 5PM-10PM  
月曜定休 ご予約をお勧めします

**会計・税務スタッフ募集**

全米7拠点から日系クライアントにサービスを提供している事業拡大中の会計事務所です。多種多様なクライアント業務があり、経験とキャリアを築いていきたい方にとって最適なフィールドです。

**募集ポジション**

- 会計スタッフ
- 税務スタッフ (給与計算、個人所得税に興味ある方)

応募資格: 米国内での就業許可をお持ちの方、英語・日本語でのコミュニケーションが出来る方優先

勤務地: 500 Ala Moana Blvd. #5-350 (レストラン・ロー上) 各種ベネフィット有

英文履歴書をE-mailでお送りください [TGotoh@eosllp.com](mailto:TGotoh@eosllp.com)

**EOS**  
ACCOUNTANTS LLP  
米国公認会計事務所  
[www.eosllp.com](http://www.eosllp.com)

**美登利 寿司**  
KATSUMIDORI SUSHI  
TOKYO

**募集職種**

- ロール専門寿司シェフ \$16~/h
- ディッシュウォッシャー \$13~/h
- フロントホステス \$14~/h

経験者優遇 要日英両語

\* 健康保険 (週20h~、デンタル含む)、有休等あり

履歴書送付先 (平川/KAYO迄) [katsumidori.hawaii@gmail.com](mailto:katsumidori.hawaii@gmail.com)

**スタッフ募集**

**フルパート** 時間・給与・給与 応相談

**募集ポジション**

- ラインクック / キッチンヘルプ / キャッシャー / ホールマネージャー

**パイオニアサルーン**  
Kaka'ako Salt店 / Monsarrat店  
☎808-393-0912 (たもつ)  
[ikuko.pioneer@hawaii.twcbc.com](mailto:ikuko.pioneer@hawaii.twcbc.com)

日刊サンウェブサイト 求人ページから簡単に応募できるよ!!

QRコードから求人ページへGO!!

[nikkansan.net/recruit/](http://nikkansan.net/recruit/)

**日刊サン** **スタッフ募集**

**広告営業**

営業経験が5年以上ある方、日英両語

**ライター**

インタビュー、イベント取材、特集記事の執筆 日英両語

**ウェブスタッフ**

ウェブサイト、フェイスブック、ツイッター、インスタグラムのアップ作業

ご応募はメールにてレジメをお送り下さい。 [saniso1@gmail.com](mailto:saniso1@gmail.com)





女性ホルモンと精油

みなさん、こんにちは。12月になって急に肌寒くなりました。本当に急にでしたよね、徐々に寒くなるなら覚悟ができていたんですが、ある日突然と言っても良かったかと思えます。通年暖かいハワイだとは言え、みなさん体調は崩されていませんか。さて、少し前から友人に勧められて服用しているサプリメントがあるんですが、その時はとりあえず良いかもと聞いたので、

ポチッとネット購入しました。チェストベリーというハーブのサプリメントで、なにやらPMS(月経前症候群)や更年期障害に効果があるというものです。既に更年期なんじゃないかと疑われていた(勝手にそう思っているだけなんです)が、私の症状。PMSにしては長すぎるし、なぜこんなに毎日イライラが続くのだろうかと、自分なりに悩んでいました。そこで友人が良いかもと言ったこのチェストベリーを服用し始めたところ、なんだか症状が良いような気がします。

私も、仕事柄たくさんの方のPMSや更年期など女性ホルモンの乱れによって起こる症状で、お悩みの方のトリートメントをさせていただいてきました。その度に、アロマセラピー(精油)は、女性ホルモンの働きにとっても効果を発揮するものだと思感してきました。通常はゼラニウムやクラリーセージ、サイプレス、フェネルなどの「女性ホルモン様作用」のある精油を使用してトリートメントを行います。この「女性ホルモン様作用」とは「エストロゲン様作用」とも言われ、女性ホルモン(エストロゲン)のような働きをするものです。これらの精油にはその作用があるので、女性ホルモンの乱れによる症状を緩和していけるとされています。

女性ホルモンには「エストロゲン」と、もう一つ「黄体ホルモン」と呼ばれる2種類があります。このチェストベリーには、「黄

体ホルモン」の分泌を促進させる働きがあるそうです。と言うことは、不妊の改善にも役立つそうですね。

もちろん、チェストベリーには精油もあります。学名はVitex agnus-castus、精油の表示にはVitexと書いてある場合が多いようです。薬理効果も高いと考えられるチェストベリーについては、様々な研究がされているようですが、まだ十分なエビデンスが発表されているわけではなさそうです。もしも、精油を使用する場合には(ハーブもそうですが)、ピルなどのホルモン剤を飲んでいる方、ご妊娠中の方、婦人科系疾患のある方などは、服用や使用を避けた方が良いでしょう。使用する場合は特に注意をして、専門家の指導のもとに使用することをお勧めします。



山中麻瑠 Maru Yamanaka

1999年に渡豪、IFA認定アロマセラピストとなる。オーストラリア某有名デイスパ、日本で医療現場、ホテルスパ、等で経験を積み、アロマセラピスト育成講師も務める。2005年ハワイに渡り、2008年より11年間アロマアットホームのオーナーを務める。現在、アロマセラピーを広める活動中。2014年からアロマセラピーワークショップ開催。  
インスタグラム: @maru\_808aroma  
FBページ: MY Essence Hawaii



STORY 180

お寿司屋さんで、醤油は「むらさき」?

前回に続き醤油のお話です。みなさん、醤油への親しみも湧いてきたのではないのでしょうか。ところで、お寿司屋さんに行って、板前さんが醤油のことを「むらさき」と言っているのを聞いたことはありませんか? また、「ツウ」のお客さんと思われる人が、粋

にむらさきと言っていることもありますね。一説には、そのむらさきの呼び名は、醤油の色から来たことで、昔の人は、赤褐色の色を紫と言っていたようです。こうして小皿に垂らした醤油の色が赤褐色だったため、そう呼ぶようになったということです。もう一つの説では、醤油の原料の大豆に、丹波の黒豆(紫色の大豆)を使うと紫色の醤油になったことから、呼ばれるようになったとのことです。

もちろん、私達はお寿司屋さんで「醤油をください」で大丈夫です。他にも、「シャリ」は寿司飯のこと、「ガリ」は生姜の甘酢漬けのことですが、これらの用語は、それぞれの意味合いや謂われがあります。これらは寿司業界の隠語、または符牒なので、一般素人が粋がって使っていると、チョッと滑稽に映ることもあるかも知れません。

しかし、ここで知識として勉強しておきましょうか。よく聞くのが「あがり」がありますが、お茶のことです。特に食事を終えて最後に飲むお茶のことをさします。もともと、花柳界の言葉のようで「最後のもの」という意味のことです。それに対し、最初に出すお茶は、「出ばな」とか、「お出花」と呼ぶようです。こちらも客側は「お茶をお願いします」が無難なところですね。

そして、食べ終わって支払いの場面で、「おあいそ」お願いします」と言ったりします。勘定、会計のことを指します。もともと

は、「お愛想つかしですが、お勘定をお願いします」と、店側が使う言葉が短縮されたもので、お客さんが使うのはチョッと違うと思います。ですので「お勘定、お願いします」でOKです。

お寿司のネタですが、よく「光もの」という言葉を聞くとお思います。まさしく魚の背中が青く光っているもの、サバ、アジ、サンマ、イワシ、コハダなどを指します。この魚は酢締めをしているのが一般的です。

「ギョク(玉)」は、玉子焼きのこと。最近のバラエティー番組で参加者が、「寿司の良し悪しはギョクでわかるよね」などと言うような話をする方がいますが、昔の寿司職人の腕前を見る目安とはなっていたことは事実ですね。

「おどり」は、主に、車海老などを生きたまま握ったお寿司を言います。ネタが踊っている? 「かっぱ」は、きゅうり巻のこと。語源は河童はきゅうりが大好物だとか、きゅうりの切り口が河童の頭の皿に似ているのだとか、諸説あります。「鉄火」は、マグロの赤身を巻いた海苔巻き寿司を指します。昔は、賭博場を鉄火場と呼んでいて、博打をしながらも食べやすいように考案されたようです。

江戸前の寿司が今日まで引き継がれてきていますが、当時の「粋な生活の響き」が、寿司の呼び名に溢れているのもイイものですね。



## NFTニッポン

日刊サンハワイがプロデュースするNFTと暗号通貨の世界を楽しく解説するYoutubeチャンネル「NFTニッポン」。

**NFTって何??**

非代替性トークン(non-fungible token、略称:NFT)

いま話題のNFTって聞いたことありますか?  
NFTとは、ブロックチェーン技術を使用した、改ざんや偽造不可能なデジタル資産です。  
NFTコレクターとクリエイターの2人、トニー&ともちゃんがNFTと暗号通貨についてお話しします。  
わかりにくいブロックチェーンやNFT関係の用語を説明したり、NFTマーケティング、NFT投資などの話を沢山しますよ。  
みんなで楽しく笑いながらNFTと暗号通貨について学びましょう!

**Youtubeチャンネル「NFTニッポン」**  
是非チャンネル登録をよろしくお願ひします!  
[www.youtube.com/channel/UCRdYsmI9PITido8VNn7JUA](https://www.youtube.com/channel/UCRdYsmI9PITido8VNn7JUA)

**新着エピソード**

NFTアートで奮闘中!  
テキスタイルデザイナー  
さきこさんを  
インタビュー

エピソード1~7まで配信中!!